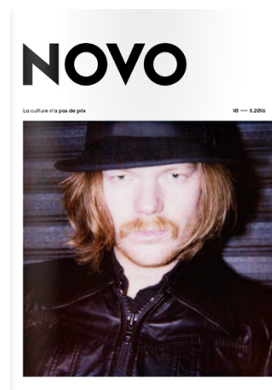


Novo
numéro 41 – octobre-novembre 2016



L'Orient nous invite

À la Cathédrale de Strasbourg, Rodolphe Burger met en musique le *Cantique des Cantiques*, dans la traduction d'Olivier Cadiot. Ce concert qui s'annonce comme l'événement de cet automne s'inscrit dans un parcours commun.



On garde le souvenir d'Olivier Cadiot, il y a 10 ans de cela, lors d'une belle journée ensoleillée à Strasbourg, nous traçant sur une feuille des traits longs et des traits courts. Avec ces traits, il figurait la structure du *Cantique des Cantiques* qu'il avait traduit quelques années auparavant dans le cadre d'une nouvelle publication de la Bible chez Bayard, celle qu'on a appelée par la suite la Bible des Écrivains sous la direction de l'écrivain Frédéric Boyer, avec Pierre Alferi, Emmanuel Carrère, François Bon... Ce qui se faisait jour à ce moment-là, c'était l'extrême tension plastique de ce tracé sommaire sur la feuille. Tout nous semblait

un : les mots, le rythme, la musicalité du texte. Tout se réunissait enfin, passé et présent, contenant et contenu, intérieur et extérieur. Sans le vouloir, il réalisait quelque chose de l'ordre du fantasme intime : celui d'un art total, décloisonné et hautement signifiant. Il le faisait de manière ultime et révélait la force du désir incroyable contenu dans le poème original. Sublime chant d'amour, à la fois lyrique et d'une grande tendresse, qui faisait lien entre nous tous.

C'est précisément cette version du *Cantique* qu'Alain Bashung décide de lire avec Chloé Mons lors de la célébration de leur mariage en 2001. Ils le font tous les deux sur un fond musical composé par Rodolphe Burger. L'ex-Kat Onoma s'est attaché à un subtil travail de programmation d'échantillons. Lesquels, parfois abstraits mais toujours chaleureux, épousent à merveille la rythmique première du texte.

L'orchestration enrichie du *Cantique* qui, dans sa version scénique aujourd'hui, fait intervenir en tant que récitante la chanteuse israélienne Ruth Rosenthal du groupe Winter Family, mais aussi Mehdi Haddab à l'oud, et les compagnons de route de Rodolphe, Yves Dor-

moy, autre grand adepte de l'outil électronique et du sampling, ainsi que le fidèle Julien Perraudeau aux claviers. Le français répond à l'hébreu, puis à l'arabe avec la présence du chanteur libanais Rayess Bek dans le cadre d'un hommage vibrant au poète palestinien Mahmoud Darwich. L'Orient frappe à la porte, non pas pour chercher à entrer, mais pour nous laisser entrer en lui, nous susurrant ce qu'il présente d'éternel, comme une évidence oubliée. L'instant de grâce pur qui en résulte sonne, en ces temps difficiles, comme l'annonce d'une concorde possible. Oh, Dieu que c'est précieux !

RODOLPHE BURGER,
Cantique des Cantiques & Hommage à Mahmoud Darwich,
concert le 12 novembre à la Cathédrale de Strasbourg
www.maillon.eu